
**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



5284

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Conveyor belts — List of equivalent terms

Second edition — 1986-12-15

Courroies transporteuses — Liste des termes équivalents

Deuxième édition — 1986-12-15

Конвейерные ленты — Список эквивалентных терминов

Второе издание — 1986-12-15

UDC/CDU/УДК 621.867.2 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 5284-1986 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 5284-1986 (A/Ф/Р)

Descriptors : belts, conveyor belts, vocabulary./**Descripteurs :** courroie, courroie transporteuse, vocabulaire./**Дескрипторы :** ремень, конвейерная лента, словарь.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5284 was prepared by Technical Committee ISO/TC 41, *Pulleys and belts (including veebelts)*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 5284-1983), to which alphabetical indexes in French, Russian, German, Spanish and Italian have been added.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5284 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 41, *Poulies et courroies (y compris les courroies trapézoïdales)*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 5284-1983), à laquelle les index alphabétiques en français, russe, allemand, espagnol et italien ont été ajoutés.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 5284 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 41, *Шкивы и ремни (в том числе клиновые)*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 5284-1983), к которому были добавлены алфавитные указатели на французском, русском, немецком, испанском и итальянском языках.

При пользовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

- © International Organization for Standardization, 1986 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1986 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1986 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

Contents

	Page
Scope and field of application	1
List of equivalent terms	2
Annex : Equivalent American terms	24
Alphabetical indexes	
French	28
Russian	33
German	37
Spanish	43
Italian	48

Sommaire

	Page
Objet et domaine d'application	1
Liste des termes équivalents	2
Annexe : Termes américains équivalents	24
Index alphabétiques	
Français	28
Russe	33
Allemand	37
Espagnol	43
Italien	48

Содержание

	Стр.
Объект и область применения	1
Список эквивалентных терминов	2
Приложения : Эквивалентные американские термины	24
Алфавитные указатели	
Французский	28
Русский	33
Немецкий	37
Испанский	43
Итальянский	48

**Conveyor
belts — List of
equivalent terms**

**Courroies
transporteuses —
Liste des termes
équivalents**

**Конвейерные
ленты — Список
эквивалентных
терминов**

**Scope and field of
application**

This International Standard establishes a list of equivalent terms relating to conveyor belts.

NOTES

1 In addition to the terms given in the three official ISO languages (English, French, Russian), this International Standard gives equivalent terms in German, Spanish, Italian and American; these terms have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 41 and are published under the responsibility of the Member Bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (IRANOR), Italy (UNI) and the USA (ANSI/RMA). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

2 The terms are given in English alphabetical order. The equivalent American terms, where these differ from the English terms listed, are given in alphabetical order in an annex, which is followed by alphabetical indexes for each of the other languages.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale établit une liste de termes équivalents relatifs aux courroies transporteuses.

NOTES

1 En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, en espagnol, en italien et en américain; ces termes ont été inclus à la demande du Comité Technique ISO/TC 41, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (IRANOR), de l'Italie (UNI) et des États-Unis (ANSI/RMA). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

2 Les termes sont donnés dans l'ordre alphabétique anglais. Les termes américains équivalents, lorsqu'ils diffèrent de l'anglais, sont donnés en annexe dans l'ordre alphabétique. Enfin, un index alphabétique est prévu pour chacune des autres langues.

Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает список эквивалентных терминов по конвейерным лентам.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Б дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящий Международный Стандарт дает эквивалентные термины на немецком, испанском, итальянском и американском языках; эти термины введены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 41 и публикуются под ответственность комитетов Членов Федеративной Республики Германии (ДИН), Испании (ИРАНОР), Италии (УНИ) и США (АНСИ/РМА). Однако, лишь термины на официальных языках могут рассматриваться как термины ИСО.

2 Термины расположены в английском алфавитном порядке. В качестве приложения даны в алфавитном порядке эквивалентные американские термины, в случае их несоответствия с английскими терминами. В конце помещены алфавитные указатели на каждом из остальных языков.